



universität
wien

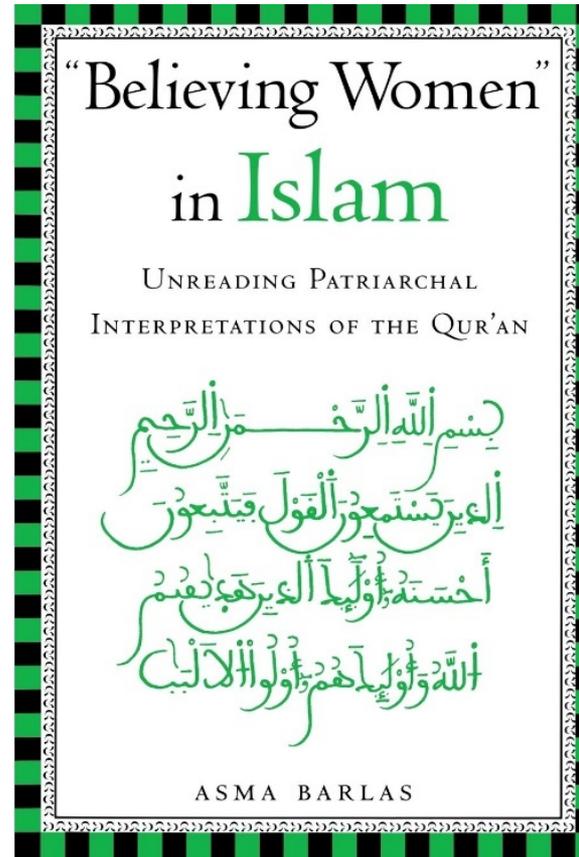
Exegetinnen des Qur'ān im 20. und 21. Jahrhundert und die Resonanz der Wissenschaftscommunity und Öffentlichkeit

Mag.^a Dr.ⁱⁿ Ranja Ebrahim

Institut für Islamisch-theologische Studien, Universität Wien



Asma Barlas



*“Your main fields of research include the Koran and gender. Does it matter whether the Koran is read by a man or a woman – and how do interpretations differ?”**

Amina Wadud:

*“This is an important question, one that has not been asked in the history of Koranic interpretation until the present time. This is quite staggering because although our knowledge is very thorough and our intellectual tradition very strong, the question of whether it makes a difference if it is **man or a woman reading the Koran was never posed**. The issue was eventually raised in the 20th century and the answer is: **Yes, it does make a difference**. We can see this from the interpretation of the Koran generated by men until the 20th century.”*

*Interview "Islam Belongs to All Its Believers" in 2013

<https://en.qantara.de/content/interview-with-amina-wadud-islam-belongs-to-all-its-believers>

Asmaa Barlas:

*“My larger point was to question why Muslims invest only men with the authority to interpret the Qur’an and why they are averse to interpreting it differently than they do.”**

*<https://www.opendemocracy.net/en/north-africa-west-asia/do-men-have-exclusive-right-to-interpret-qur/> [last Access Nov 11th 2019]

Der tafsīr- Begriff und wer auslegen ‚darf‘?

(25:33) „-und (daß) sie (welche die Wahrheit leugnen,) dich niemals mit irgendeiner trügerischen Halbwahrheit verspotten mögen, ohne daß Wir dir die (volle)Wahrheit übermitteln und (dich) mit der besten **Erklärung** [tafsirin] (versehen).“

- Exegese als kommunale Aufgabe (fard kifaya)
- Synergien aus der Verbindung zwischen Spiritualität und Wissen: „qur’ānische Doktrin des Wissens“ (*Daud 1989, S. 63)

*Wan Mohd Nor Wan Daud, The concept of knowledge in Islam : and its implications for education in a developing country. London ; New York : Mansell, 1989

Amina Wadud „Quran and Woman“- Rereading the scared Text from a woman's perspective

- “to make a reading of the Quran that would be meaningful to women living in the modern era” (S. 1)
- Draht zur Tradition für ein längerfristiges Umdenken – Tradition als Teil der Lösung
- muss von „innen“ initiiert werden
- Untersuchung der Wirkung von einseitiger Perspektivität auf qur'ānische Konzepte, wie khalifa, amana, karama
- Reduktion der Frau im Islam auf „full humanity and moral agency, or khalifah, to subjects“ (S. xi)

Die drei Hauptprobleme

1. Auslegungen ausschließlich von Männern verfasst; Der Fokus ihrer Kritik liegt somit an dem islamisch-intellektuellen Erbe- Frau wird Subjekt männlicher Konstruktionen
2. „Their voicelessness during critical periods of development in Quranic interpretation has not gone unnoticed but it has been mistakenly equated with voicelessness in the text itself”
3. keine Trennung zwischen Text und Interpretation

Verbindung zwischen der Befreiung und der Primärquelle

Methodische Grundzüge

1. Kontext des Textes (Offenbarungskontext)
2. Grammatikalische Komposition (die Art und Weise, wie Inhalte vermittelt werden)
3. die Weltanschauung des Textes

Zu Asma Barlas Believing women in Islam- Unreading patriarchal Interpretations of the Quran

1. Negative Formulierung:

Befürwortet oder lehnt der Qur'ān geschlechterbezogene Ungleichheiten oder Unterdrückung ab? Ist der Qur'ān also ein misogyner Text, wie aus ihrer Sicht, die mainstream Lesung suggeriert?

2. Positive Formulierung: Erlaubt oder ermutigt der Qur'ān die Befreiung der Frau?

Herausforderung klassisch- patriarcher Lesungen als Pflicht

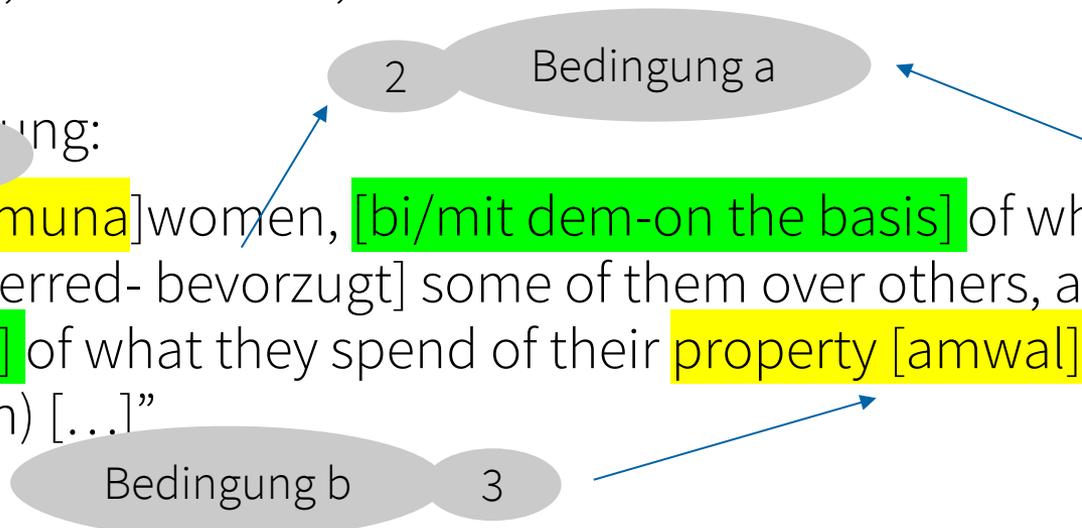
„If, as [Layla] Ahmed says, these „fundamentally different Islams“ arise in different readings, then it is imperative to challenge the authoritarian and patriarchal readings of Islam that are profoundly affecting the lives and futures of Muslim women.“ (S. 2)

Methodische Grundzüge

- Inklusive Hermeneutik für ein “befreiendes” Lesen
- Bruch mit fem. Herangehensweise: Qur’ān- *dual-gendered* zu lesen
- *egalitarian voice* – Tendenzen im Text
- -> “to recover anti patriarchal epistemology”
- “And, I define patriarchy as both rule by **the father/husband** and as a **politics of sexual differentiation** that privileges men because they are male.”

Exegeseausschnitt aus Amina Wadud zu Vers 34/sure 4

- Asads Übersetzung:
- „Die Männer sollen für die Frauen **vollständig Sorge** tragen [mit den Wohltaten, die Gott den ersteren [Männern] **reichlicher erteilt** hat als den letzteren [Frauen], und mit dem, was sie von ihren **Besitzümern** ausgeben mögen [...]“.
- Waduds Übersetzung:
- “Men are [qawwamuna]women, [bi/mit dem-on the basis] of what Allah has [faddala- preferred- bevorzugt] some of them over others, and [mit dem/on the basis] of what they spend of their **property [amwal]** (for the support of women) [...]”



qawwamuna

- Exegese der Jalalayn (15 Jhd): beherrschen (saltana)- erziehen
- Exegese Ibn Kathir (14 Jhd): Verantwortung für Frau: Erhalter, Rechtleitender, disziplinieren;
- Exegese Ibn Abbas*: Männer sind für das angemessene Verhalten der Frauen verantwortlich

-> „Tendenzen“ ableitbar- semantisch vergleichbar:

Asymmetrische Machtverhältnisse- ethische Rechtleitung ist Aufgabe des Mannes, mehr Verantwortung für Mann, Abgabe von Eigenverantwortung der Frau an Mann;

* Tanwir al- Miqbas min tafsir ibn Abbas (Gefährte Muhammads) – Transtextueller Tafsir: Abu Tahir Muhammad ibn Yaqub al-Fayruz Aabadi 15 Jhd,

1. Schritt

- Ist diese „Aufgabe“ an Bedingungen geknüpft?
- -> 2 Sinneinheiten: verbunden durch bi: *on the basis*

Bedingung A
faddala (bevorzugen)

Bedingung B
amwal (Besitztümer)

-> *erstes Zwischenresümee: Aufgabe wird geltend, wenn Bedingung A **und** Bedingung B vorliegen;*

2. Schritt

- Untersuchung der Bedingungen- gibt es da Eingrenzungen?
- Was ist unter „bevorzugen“ gemeint: wo Männer im Qur’ān gegenüber Frauen „reichlicher“ zuteil wird als Frauen ?
- Intratextuelle Suche nach Auslegung zum Vers (tafsīr al Qur’ān bil- Qur’ān):
- Männer erben doppelt soviel wie Frauen

-> zweites Zwischenresümee: Bevorzugung wird in einen konkreten Zusammenhang gebracht- materieller Sinn, keine absolute Bevorzugung!

Weitere Überlegungen

Bedingung A und Bedingung B → durch wa- (und) verbunden- reziproke Beziehung zwischen Bevorzugung und von dem, was sie [die Männer] von „ihren **Besitzümern** ausgeben mögen“ [im Kontext einer Heirat zB.]

-> mit Privileg kommt Verantwortung

- ✓ **Destruktion** einer absoluten und bedingungslosen Bevorzugung des Mannes gegenüber der Frau
- ✓ **Destruktion** von asymmetrischen Machtverhältnissen
- ✓ **Differenzierung** zwischen textimmanenten und individuellen Werten des Auszulegenden

Exegeseausschnitt aus Asma Barlas Werk

(4:1)

„O Menschheit! Seid euch eures Erhalters bewußt, der euch aus einer einzigen lebenden Wesenheit [**nafs**] erschaffen hat und aus ihr Partnerwesen [zawjaha] erschuf und aus den beiden eine Vielzahl von Männern und Frauen verbreitete [...]“

qur'ānische Epistemologie: **nafs: Gemeinsamkeiten anstelle von Differenzen**

Auch in 6:98, 7:189, 16:72, 30:21

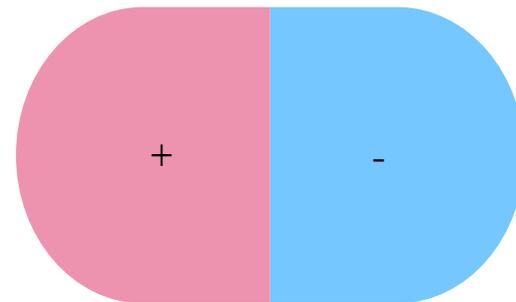
„In this usage, a pair is made of two co-existing forms of a single reality, with some distinctions in nature, characteristics and functions, but two congruent parts formed to fit together as a whole“ (Wadud, 1999, S. 21)

Problem der Konzeptualisierung/Werte

- „polar Explanation“:
- jede Hälfte des Paares ist intrinsisch spezifisch und gegensätzlich zur anderen Hälfte ;
- Jede Dimension konstituiert für sich ein eigenes Ganzes, das einen Gegensatz zum anderen Ganzen darstellt;



Vs.



- ✓ Dekonstruktion von Gegensätzlichkeit nach Geschlecht : stark- schwach, gut-schlecht; rational emotional etc.
- ✓ Individualität: Stärken und Schwächen- Eigenverantwortung
- ✓ Differenzierung zwischen textimmanenten und individuellen Werten des Auszulegenden

Resonanz der Wissenschaftscommunity [u. Öffentlichkeit]

- Noch immer kein Mainstream
- Marginalisiert weil: Kritik an ‚klassischem‘ Qur’ānverständnis
- Wadud: Überschattung ihrer wissenschaftlichen Beiträge im Kontext der isl. Theologie durch ihre Rolle als Imamin: New York 2005- Anführung des Freitagsgebets als Imamin einer **gemischten** Gemeinde

Waduds Haltung*

Muslim Educational Centre of Oxford (MECO) 2008

- "There's nothing in the Koran that prohibits it," she said.
- "My own theological research into the essence of Islam indicates the necessity for us to be able to move away from the tradition that restricted women from the practice of leading prayer."

*http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/england/oxfordshire/7676239.stm



Reaktionen +/-*

- "I urge the local Muslim people not to protest," Sabir Hussain Mirza [chairman of the Muslim Council of Oxford]
- "We have no objections to women being heads of state, or organisation leaders.

- "Women are highly-respected in Islam. But in Islamic law, women cannot lead prayer."
- "We're here to uphold the traditions and the values of Islam and uphold the ways of the prophet - peace be upon him," Aishah Samah, a protester from Oxford

http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/england/oxfordshire/7676239.stm

Ermutigung zur Vergrößerung des Forschungsfeldes: Homosexualität und Islam

Scott Kugle: “Was missing was a **more intimate engagement** with the religious tradition of Islam. This came with feminist Muslim scholars. They provided the **techniques of skeptically critical yet faithfully engaged** scholarship that nurtured a next generation of scholars. There was the cautiously secular approach of Leila Ahmed and the audaciously zealous approach of Amina Wadud; both styles of feminism **provided tools and perspectives for sexuality-sensitive scholars to appraise the religious tradition of Islam from within.** “

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit